

CURRICULUM VITAE

Juan de Dios Torralbo Caballero

Facultad de Filosofía y Letras (UCO)
Plaza Cardenal Salazar s/n
14071-Córdoba, Spain
torralbocaballero@uco.es

Education

1. University Complutense of Madrid, Ph.D. Spanish Language and Literature (10/07/2019). The translations in the journal *Cántico* (1947-1949 y 1954-1957): Fragments, dislocations and cultural dynamics.
2. University of Córdoba (Spain), Ph.D. English Studies (03/07/2007). English poetry into Spanish in the 19th century: Translation, recreation and cultural transfer in Lista, Blanco White and Valera.
3. University of Córdoba, Postgraduate Studies, 2007, M.A. Spanish Literature.
4. University of Córdoba, Postgraduate Studies. 2005, M.A. English Studies.
5. University of Valencia and National Institute of Traffic and Road Safety, 2005. Postgraduate Studies (M.A.), Psychology and Road Safety, 2005.
6. University of Córdoba, B.A. English Studies, 2002.

Ongoing Education (Selection)

1. Literary Theory. An Introduction. University of Oxford. Online. (16 September 2020 - 25 November 2020).

2. The Novel: Realism to Modernism. University of Cambridge. Online. 7 weeks. (21 October 2019 – 8 December 2019).
3. Jane Austen. University of Oxford. Online. 10 weeks (13 May 2019 – 22 July 2019).
4. Fiction by Victorian Women: George Eliot, Elizabeth Gaskell. University of Oxford. Online. 10 weeks (9 January 2019 – 20 March 2019).
5. Brontës. University of Oxford. Online. 10 weeks (25 April 2018 – 3 July, 2018).
6. Trollope, Eliot, Dickens & Hardy: Reading Victorian Fiction. University of Oxford. Online. 10 weeks (10 January 2018 – 20 March 2018).

Employment History

1. Research Fellow (by means of a competitive scholarship) at the Department of German and English Studies, University of Córdoba (01/09/2004 - 05/03/2008).
2. Assistant Professor. Department of German and English Studies, University of Córdoba (06/03/2008 - 09/05/2008).
3. Assistant Professor (PhD). Department of German and English Studies, University of Córdoba (10/05/2008 - 15/12/2009).
4. Assistant Professor (PhD). Department of German and English Studies, University of Córdoba (16/12/2009 - 01/12/2010).
5. Associate Professor. Department of German and English Studies, University of Córdoba (02/12/2010 - 05/08/2012).
6. Associate Professor. Department of German and English Studies, University of Córdoba (06/08/2012- 30/06/2021).
7. Full Professor, as of 2 July, 2021.

Current Projects

1. Research Project: EMOTHE: 16th and 17th-Century Spanish and European Theater: Database (PID2019-104045GB-C54), junio de 2020-mayo de 2023. Investigador Principal: Tronch Pérez, Jesús (Universitat de València).
2. Research Project: “Digital Portal. A History of Translation in Spain” (PGC2018-095447-B-I00), enero de 2019-diciembre de 2022. Investigador principal Luis Pegenaute (U. Pompeu Fabra).
3. Introduction and annotated edition: Juan Valera’s *Juanita la Larga*. Madrid: Cátedra, Forthcoming (2023).

Peer-reviewed Essays

1. La epístola Eloisa to Abelard de Alexander Pope y sus traducciones e imitaciones en Francia en el siglo XVIII *Çédille* 20 (2021): (Accepted: 31/03/2021).
2. 'I cannot want a Muse, who write to you!': The multiplicity of rhetorical styles in Behn's “The Unfortunate Bride, or, The Blind Lady a Beauty. A Novel”, *British and American Studies* 27 (2021): 177-190.
3. Estudio de las traducciones del inglés en el primer número de la segunda época de la revista *Cántico*, *Hermeneus* 22 (2020): 415-460.
4. 'Making my meaning understood': Analysing metaphors in *Great Expectations*, *Brno Studies in English* 46.1 (2020): 243-260.
5. Anne Brontë's *The Tenant of Wildfell Hall* and Waldo Leirós' Spanish Translation: A comparative study. *Lebende Sprachen* 65.2 (2020): 278-302.
6. El complejo eclecticismo de las traducciones en la revista *Cántico*: Fisuras ideológicas en la época de Franco. *Signa. Revista de la Asociación Española de Semiótica* 29 (2020): 807-842.

7. 'There's a very pretty brew in tap at The Pure Drop': Societal parameters in *Tess of the D'Urberville*, *Societal Studies* 11.1 (2019): 67-85.
8. The peculiarities of a female protagonist in A. Brontës' epistolary novel. (En coautoría: J. Torralbo & Violeta Janulevičienė), *Folia Linguistica et Litteraria. Journal of Language and Literary Studies* 27 (2019): 25-39.
9. Anne Brontë's Helen and her atypical insubordination: 'A will of her own', *Romanian Journal of English Studies* 16 (2019): 16-24.
10. Eleanor Bold's box at Ullathorne: Transgressing John Ruskin's and Eliza Lynn Linton's boundaries, *Freeside Europe Online* 9 (2019): 1-12.
11. 'I found pen, ink and paper [...] I kept things very exact': Genre-ness in Robinson Crusoe, *BAS Journal* 25 (2019): 15-31.
12. 'Murderess of two husbands': Female agency as female loyalty in "The History of the Nun", *Gender Studies* 17.1 (2019): 20-44.
13. Teaching Literature through Translation. John Milton, Dylan Thomas and T.S. Eliot: Parallels with the Cordovan School of Modern Poetry. *Journal of Teaching English for Specific and Academic Purposes* 7.1 (2019): 53-61.
14. Charles David Ley (1913-1996): Poeta y traductor en la revista *Cántico*, *Anuario de estudios filológicos* 42 (2019): 265-284.
15. Seis mujeres traductoras en la revista *Cántico*, *Ámbitos. Revista de Estudios de Ciencias Sociales y Humanidades* 41 (2019): 91-103.
16. La 'afín universalidad' de la revista *Cántico*: Presentación y estudio de los transvases internacionales, *Impossibilia. Revista Internacional de Estudios Literarios* 16 (2018): 136-171.
17. Literatura inglesa en las Hojas de *Cántico*, *Monteagudo* 23 (2018): 169-186.

18. "The Unhappy Mistake": An analysis of the Spanish translation. *Lebende Sprachen* 63.2 (2018): 316-329.
19. 'Yet is she a plain and rational writer': Margaret Cavendish's self-fashioning in *The Blazing World*: politics, science and literature, *BAS Journal* 24 (2018): 19-35.
20. Alberto Lista, traductor de Alexander Pope: El imperio de la estupidez. *Hermeneus* 20 (2018): 509-531.
21. Jane Austen's Literary Ego as Revealed in her Letters: References to her Primary Works. *Romanticismi* 2 (2017): 90-108.
22. Novella-mania in English Literature: William Painter, 38. Boccaccio, 3.9. *Freeside Europe Online Academic Journal* 8 (2018): 1-9.
23. 'Supplying the defaults of Nature by the industry of Art': *Natura, ars and exercitatio* in Aphra Behn's "The Dumb Virgin; or, The Force of Imagination", *Revista internacional de culturas y literaturas* 18 (2016): 1-13.
24. 'For, alas, I'm dumb, alas I love': Rhetoric of disability, female agency and tragedy in "The Dumb Virgin", *SEDERI, Yearbook of the Spanish and Portuguese Society for English Renaissance Studies* 27 (2017): 167-192.
25. 'I drink to thee': Female agency and female authority as gender reversal in "The Unfortunate Happy Lady", *Études Anglaises* 69-4 (2016): 410-426.
26. 'Behold how Thames doth smooth her silver waves! [...] proud to receive you to her watery bed': an introduction to Rachel Jevon's Stuart poetry, *The Grove* 24 (2017): 153-167.
27. "The Translatress in her own person speaks": Estudio de las traducciones de Aphra Behn a partir de la tipología de Dryden", *Alpha. Revista de Artes, Letras y Filosofía* 45 (2017): 217-233.
28. 'How wretched are our Sex!': Mapping gender in Aphra Behn's "The Nun". Interdisciplinar. *Revista de Estudos em Língua e Literatura* XII.28 (2017): 149-170.

29. Hester Pulter's Political DNA in her literature. *Central European Political Science Review* 18.67 (2017): 154-167.
30. La literatura inglesa en Noches lúgubres de Cadalso: influjo e intertextualidad. *Alfinge* 29 (2017): 195-221.
31. Jovellanos: traductor de poesía inglesa en Andalucía. *Hikma Revista de Traducción* 16 (2017): 112-131.
32. 'Then Ibis came': Lady Hester Pulter's unpublished manuscript in its socio-political and normative context. *Raudem* 4 (2016): 241-257.
33. Hedonism, Pleasure and Authenticity in Restoration Literature: three textual inquiries in Libertine Poetry, *Societal Studies* 7.1 (2015): 87-194.
34. 'Both of them I serve, and of their train am I': Milton enraptured poet-prophet in his sonnets, *Rozprawy Humanistyczne* 2015 (XVI): 7-15.
35. Predestination, marriage and society in Behn's short fiction, *Central European Political Science Review* 16.60 (2015): 126-137.
36. 'The greatest ecstasy of bliss': Realism, subversion and eroticism in *The Dumb Virgin; or, the Force of Imagination*, *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 71 (2015): 142-162.
37. 'I speak of Africa and golden joys': The search for the fabled city of gold in *The Obsession Book of Timbuktu*, *American College Journal of English Language and Literature. ACJELL* 3 (2015): 43-50.
38. 'Argumenta ad Homines': Self-consciousness and autobiographical echoes in *An Epistle to Dr Arbuthnot*, *Anuario de Estudios Filológicos* 38 (2015): 225-240.
39. 'Both them I serve, and of their train am I': Milton, the enraptured poet-prophet in his sonnets, en *Scientific Booklets Humanistic Treatises of Higher Vocational State School. Wloclawek* 15 (2015): 43-57.

40. 'My capacities and talents can only be expressed by my pen': estrategias narrativas y discurso literario en la historia de Aphra Behn sobre Isabella y Villenoy, *Littera Aperta* 2 (2014): 47-68.
41. I can do 'Anything within my strength and my knowledge': Female weapons, self-consciousness and narrative strategies in 'The Wandering Beauty', *Zeszyty Naukowe. Rozprawy Humanistyczne* 14 (2014): 149-176.
42. Examining the Houyhnhnms and the Yahoos as a reflection of the political undertones present in Swift's Gulliver's Travels: 'to inform and to instruct mankind' *Central European Political Science Review* 57 (2014): 117- 134.
43. *Areopagitica*, "the first tidings and trumpet of Reformation to all Europ": Law, Praxis and Defense of Freedom", *Central European Political Science Review* 56 (2014) 61-73.
44. 'I do consent': Un estudio de la perseverancia, la autenticidad y el amor en el relato de Arabella (Peregrina) y Lovewell, *Ámbitos. Revista de Estudios de Ciencias Sociales y Humanidades*, 31 (2014): 107-112.
45. Oroonoko in Coramantien, a study on society and politics: State of nature, behaviour and universal concepts, *Extravío. Revista electrónica de literatura comparada* 7 (2014): 58-76.
46. 'Tis the humour of our sex': Indagación humana y literaria en 'The Unfortunate Bride; or, The Blind Lady a Beauty' de Aphra Behn, *The Grove: Working Papers* 20 (2013): 175-199.
47. 'Appearances of virtue': La expresión humana en 'Memoirs of the Court of the King of Bantam', *Cuadernos de Literatura Inglesa y Norteamericana* 17 (2014): 23-41.
48. Melancolía, crítica y reivindicación, de Moorea a Blacklady: Una incursión en el telar personajístico de Aphra Behn, *Alfinge* 25 (2013): 115-129.
49. 'We'll build in sonnets pretty rooms': una nueva mirada a la poesía inglesa del siglo XVII, *Societal Studies* 5.3. (2013): 1048-1075.

50. Alexander Pope: Literary Translator and Editor, from Binfield to Twickenham, *Alicante Journal of English Studies* 26 (2013): 271-293.
51. El papel de la mujer en la sociedad inglesa del siglo XVIII, *Futbark* 7 (2012): 161-288.
52. From Private Life to the Public Sphere in English Women's Writing: The Endeavour of Rachel Speght, *American College Journal of English Language and Literature* 1 (2012): 13-20.
53. Echoes de America: Juan Valera in Washington: An Insight into the Development of Nineteenth Century Spanish-American Literary Relations, *Siglo diecinueve* 17 (2011): 141-169.
54. Alberto Lista: An Anglophile Pioneer in Spanish Translation". *Entreculturas, Revista de Traducción y Comunicación Intercultural* 3 (2011): 399-413.
55. La (im)posibilidad de traducción de un texto literario, *Estudios de Traducción* 1 (2011): 39-57.
56. Mujer y escritura en la Inglaterra de los siglos XVII y XVIII: Corte, autobiografía y reivindicación, *Anglogermanica* 30 (2010): 38-51.
57. Belmonte Müller: A Romantic Spirit in Córdoba, *Revista canaria de Estudios Ingleses* 7 (2010): 125-134.
58. Hacia un estudio de la traducción literaria, *Hikma Revista de Traducción* 9 (2010): 56-70.
59. La labor intercultural de la familia Alcalá Galiano, *Futbark* 5 (2010): 209-227.
60. La individualidad de Juan de la Cueva en su viaje hacia el Parnaso, *Espéculo*, 41(2009): 1-12.
61. Las traducciones alemanas de Juan Valera: Paráfrasis, versiones y poemas. *Estudios Franco-Alemanes. Revista Internacional de Traducción y Filología* 1 (2009): 177-197.

62. Batallas y quejas poéticas en el Siglo de Oro, *Revista de Letras. Volumen de estudios literarios* 10 (2009): 219-237.
63. José Siles Artés: Traductor de poesía inglesa, *Hikma Revista de Traducción* 8 (2009): 125-165.
64. Una poetisa precursora de la literatura infantil: Anna Laetitia Barbauld, *Cuadernos Andaluces de Traducción Literaria* 2: (2009).
65. Los sonetos de Mary Sidney Wroth: de la vida a la obra, *Hikma Revista de Traducción* 7 (2008): 28-48.
66. La recepción de Milton en España: el papel del humanismo sevillano, *Alfinge* 20 (2008): 151-170.
67. Juan Valera y la literatura alemana: traducción, recreación e interculturalidad, *Anglogermánica online: Revista electrónica periódica de filología alemana e inglesa* 6 (2008): 38-51.

Essays (Selection)

1. Hojas de poesía: 'El renuevo de la tradición poética andaluza' según Pablo, *Revista Literaria Ánfora Nova. Homenaje a Pablo García Baena*. Forthcoming.
2. "Uriel": Ricardo Molina y la literatura foránea en las primeras hojas de Cántico, *Revista Literaria Ánfora Nova. Los dones de la dicha. Homenaje a Ricardo Molina* 111-112 (2017): 91-106.
3. Anne Bradstreet: la musa en América. *La Manzana Poética* 40-41 (2015): 21-42.
4. Estudio del poema "Ansia" de Nicolás Guillén, *La Manzana Poética* 22 (2009): 9-21.

Book Chapters

1. Canada Literaturized: Bruce Meyer's 1967, *Bruce Meyer: Canadian Writers Series*, Benjamin Ghan, ed., Hamilton: Guernica Editions, Hamilton. 2023. Forthcoming.
2. 'Who says my hand a needle better fits': Anne Bradstreet en su poesía. *Voces sin fronteras*, Assia Mohssine, ed. Sevilla: Ediciones Alfar, 2022. Forthcoming.
3. 'I will amuse myself with my neglected diary, if I can give that name to such an irregular composition': *Textum* y reescritura en *The Tenant of Wildfell Hall*. *Formas y variedades tradicionales de la traducción especializada: Literaria, jurídico-económica, científica*. C. Balbuena Torezano & M.A. García Peinado, eds. Berlin: Peter Lang. 2022. Forthcoming.
4. *Great Expectations* en español: Estudio de la manipulación en la traducción de Javier de Zengotita (1946). (Authors: M.R. Fernández, J.D Torralbo & D. Bienvenido). *Formas y variedades tradicionales de la traducción especializada: Literaria, jurídico-económica, científica*. C. Balbuena Torezano & M.A. García Peinado, eds. Berlin: Peter Lang. 2022. Forthcoming.
5. El estatuto del narrador en *The Tenant of Wildfell Hall*, *Innovación metodológica para la investigación y docencia en Filología y Traducción: Casos prácticos*, Pilar Guerrero & Soledad Díaz, eds., Sevilla: Aula Magna. Proyecto Clave-McGraw-Hill, 2020, pp. 115-130.
6. Novelistic Self-Consciousness and the Making of the English Novel: From Incognita to Northanger Abbey, *Estudios de literatura y traducción: Teoría y Práctica*, Berlín: Peter Lang. 2020, pp. 217-243
7. 'Cracking the nut': Literaturización de episodios biográficos en la obra brontëana, *Hibridación, conflicto e integración en la lengua y literatura (in)migratoria*, Cándida Muñoz Medrano & Adriana Mabel Porta eds., Padova: Libreria Universitaria Edizioni. 2019, pp. 113-132.

8. Heroísmo femenino en *Don Quixote* de Kathy Acker. *El heroísmo épico en clave de mujer*, Assia Mohssine, coord., Guadalajara, México: Editorial Universidad de Guadalajara, 2019.
9. Las poetas en *Cántico y Aglae*: El compromiso literario, *Mujer, memoria e identidad*, Javier Martín Párraga, ed., Granada: Comares. 2019, pp. 253-271.
10. Social Space in Fanny Calderón de la Barca's Life in Mexico. *Del aire al aire: Negotiating Space in Latin America*, Leiden/Boston: Brill. Rodopi 2019, pp. 209-23
11. La traduction littéraire et la réception du contexte, *Traduction et contextes, contextes de la traduction*, Bénédicte Mathios et Michaël Grégoire, eds., Colección Traductologie. Paris: L'Harmattan. 2018, pp. 219-237.
12. "The Garden, or the Contention of Flowers" de Lady Hester Pulter: traducción y estudio filológico de poemas, *Traducción literaria y discursos traductológicos especializados*, Miguel Ángel García Peinado e Ignacio Ahumada Lara, (eds). Berlin: Peter Lang. 2018, pp. 53-71.
13. La censura franquista en la traducción de *Grandes esperanzas de Pip* (1946), *Focalizando áreas del saber desde sus nuevas lecturas*, Barcelona: Gedisa (En coautoría: M.R. Fernández, J.D Torralbo & D. Bienvenido) 2018, pp. 125-139.
14. 'Ita et nunc': Ricardo Molina y la literatura foránea en las segundas hojas de *Cántico*, *Ricardo Molina, eco literario. Cincuentenario de su muerte (1968-2018)*, Antonio Moreno Ayora (ed). Rute: Ánfora Nova, 2019, pp. 65-80.
15. The Scope of Poetic Discourse in *Cántico*: The Case of T.S. Eliot and O. V. de L. Milosz Translations. (Coautoría: J. Torralbo & V. Januleviciene). *The 5th European Interdisciplinary Forum 2017 (EIF 2017). Drivers for Progress in the Global Society*, Agota Giedre Raišiene and Yuriy Bilan (eds), Bologna: Editografica, 2018, pp. 207-214.
16. Un paso en la aclimatación de literatura extranjera en España: Internacionalización y apertura del Grupo "Cántico", *La Tradición Trascendida. Cántico y su época en Córdoba*, Balbina Prior (ed). Madrid: Ediciones de la Revista Áurea. 2017, pp. 46-58.

17. Juan Valera, traductor universal. Eds. F. Lafarga & L. Pegenaute, *Autores-traductores en la España del siglo XIX*, Kassel: Reichenberger, 2016, pp. 311-322.
18. Jane's Barker alternative gynocentric world: Political activism, personal reflection and religious overtones in her literary discourse, *Aspects of Specialised Translation*, Carmen Balbuena Torezano y Ángeles García Calderón, eds. Tübingen; Narr Verlag, 2016, pp. 127-143.
19. 'Well, so I did: but yet I did not think / To show to all the world my pen and ink': John Bunyan's Pilgrim Progress as an early bestseller, *Bestseller- gestern und heute*, Eva Parra Membrives, ed., Tübingen, Narr Verlag, 2015, pp. 165-182.
20. El exilio interior de Elizabeth Bishop, *Marisa Madiari. Escritoras del éxodo y del exilio*, Pedro Luis Ladrón de Guevara, M^a Belén Hernández González, Zosi Zografidou, eds., Murcia: Editum, 2015, pp. 321-328.
21. Literary overtones, self-fashioning and poetics in Chaucer's The House of Fame, *New Medievalisms*, J. Martín Párraga & J.D. Torralbo Caballero, eds., Cambridge, Cambridge Scholars, 2015, pp. 149-176.
22. En torno a "La pasión de Manolín Pérez": Notas filológicas y traducción al inglés, Un lustro sin su mirada. *En recuerdo a Campos Reina (1946-2009)*, Antonio Moreno Ayora, Manuel Gahete Jurado, (eds). Córdoba: Área de Cultura del Ayuntamiento de Córdoba. 2015, pp. 35-52.
23. 'Who says my hand a needle better fits': Anne Bradstreet y su 'scribbling pen', *Genres Littéraires et Gender dans les Amériques*, Assia Mohssine, ed., France: Lyon: Merry World, 2015, 59-88.
24. El patrimonio literario en la obra de Aphra Behn: El caso de *Oroonoko; or the Royal Slave*, *Transmissions Textuelles*, VV.AA., ed., Montpellier: Instituto Internacional de Sociocrítica 2014.
25. Introducción a la narrativa de Aphra Behn: dos obras innovadoras en el camino hacia la novela, *Studia Angelo Urbano Dicata*, Salvador López Quero & José M. Maestre, eds.,

- Madrid, Instituto de Estudios Humanísticos y Federación Andaluza de Estudios Clásicos, 2015, pp. 681-697.
26. "The air in the last new plays": "Memoirs of the Court of King Bantam". La (con)fusion en el mundo narrativo, *Desde la Universidad. Homenaje al profesor Miguel Ángel García Peinado*, Ignacio Ahumada, ed., Sevilla, Bienza, 2014, pp. 271-294.
 27. Las mujeres de Aphra Behn, *Esturpo: mitos antiguos y violencia moderna. Homenaje a Blanca Rame*, D. Cerrato, et aliis, eds., Sevilla, Arcibel Editores, 2014, pp. 481-502.
 28. "The Wolves of the Parish": La opresión de la mujer o "The Adventure of the Black Lady" de Aphra Behn, *Studia philologica et linguistica atque traductologica. In honorem Miguel A. García Peinado Oblata*, Sevilla, Editorial Bienza, 2014, pp. 313-320.
 29. The reader who cannot enjoy Pope as poetry probably understands no poetry: The literary career of Alexander Pope, *Cultural aspects of translation*, María del Mar Rivas Carmona & Carmen Balbuena Torezano, eds., Tübingen, NarrVerlag, 2013, pp. 209-235.
 30. 'Laeteritiam invenit, marmoream reliquit': the literary career of John Dryden, *Essays on Translation. Multilingual Issues*, Vicente López Folgado & María del Mar Rivas Carmona, eds., Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2012, pp. 55-76.
 31. Blanco White's Anglophilia, Translations and Poetry. A Self-exiled Writer in England, *Caleidoscopio de traducción literaria*, Pilar Martino Alba & Salud María Jarilla, eds., Madrid, Dykinson, 2012, pp. 231-253.
 32. La traducción de poesía inglesa en España desde el neoclasicismo hasta finales del siglo XIX, *Realismo y decadentismos en la literatura española*, Ricardo de la Fuente Ballesteros y Jesús Pérez Magallón, coords., 2012, pp. 307-330
 33. La presencia de Lorca en Jerome Rothenberg, *Traducción y tradición: textos humanísticos y literarios*, Manuel Marcos y Ángeles García, eds., Córdoba: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2010, pp. 127-138.

34. La lectura infantil de Gulliver's Travels", *El humor en la literatura infantil y juvenil*, VV.AA., eds., Vigo, Cádiz: Anilij y Varia, 2010, pp. 331-344.
35. Lista, Reinoso y Jovellanos, *El Cid y la Guerra de la Independencia: Dos hitos en la historia de la traducción y de la literatura*, Pilar Martino Alba, ed., Madrid, Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores de la Universidad Complutense de Madrid, 2010, pp. 275-283.
36. El umbral de la traducción de poesía inglesa al español, *Las ideas y realidades lingüísticas en los siglos XVIII y XIX*, José María García Martín y Victoriano Gaviño Rodríguez, eds., Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, 2009, pp. 615-629.
37. Del personaje Cervantes a Belinda, *Cervantes y su tiempo*, Juan Matas Caballero, José María Balcells, eds.; Desirée Pérez Fernández, coords., León: Secretariado de Publicaciones de la Universidad de León, 2008, pp. 101-112.
38. El modo trágico en Lord Byron, *El modo trágico*, Ricardo de la Fuente, ed., Valladolid: Universitas Castellae, 2008, pp. 214-226.
39. El clasicismo en el Paraíso perdido, *Humanismo y pervivencia del mundo clásico: homenaje al profesor Antonio Prieto. IV*, José María Maestre Maestre, Joaquín Pascual Barea, Luis Charlo Brea, coords., Madrid: CSIC, 2008, pp. 521-544.
40. De Alonso a Lemuel, *Cervantes y su tiempo*, Juan Matas Caballero, José María Balcells, eds.; Desirée Pérez Fernández, coord., León: Secretariado de Publicaciones de la Universidad de León, 2008, pp. 93-100.
41. A propósito de las escritoras inglesas en el siglo XVII: una nueva mirada sobre Aphra Behn, *Escritoras y pensadoras anglosajonas. Otras voces y otras lecturas (Siglos XVII al XX)*, J. M. Estévez Saá & M. Estévez Saá, eds., Sevilla: Arcibel Editores, 2008, pp. 15-41.
42. Una introducción a la literatura de Rachel Speght, A Muzzle for Melastomus o un bozal para Bocanegra, *Feminismos e Interculturalidad*, VV.AA., eds., Sevilla: Arcibel Editores, 2008, pp. 231-343.

43. De la Ilustración al Romanticismo, *Lecturas del pensamiento filosófico, estético y político (1750-1850)*, María del Carmen García Tejera, ed., Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Diputación de Cádiz, 2007, pp. 455-466.
44. Hacia una pedagogía moderna de la filología y traductología a través de nuevas herramientas multimedia, *Inmigración, cultura y traducción. Reflexiones interdisciplinares*, Nobel Perdu Hoyneman, ed., Terrasa: Baha'i, 2007, pp. 347-351.
45. La estela cervantina en The Battle of the Books, *España en Europa: la recepción de "El Quijote"*, Fernando Navarro Domínguez & Miguel Ángel Vega Cernuda, eds., Alicante, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2007, pp. 55-68.
46. La influencia de *Viaje del Parnaso* en "The Battle of the Books" (en coautoría), *La Huella de Cervantes y del Quijote en la Cultura Anglosajona*, Barrio Marco & María José Crespo Allué, eds, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valladolid, 2007, pp. 113-120.
47. Identidad andaluza en inglés: aproximación a la traducción de Pepita Jiménez, *Interculturalidad y lenguaje (II), Identidad cultural y pluralidad lingüística*, Juan de Dios Luque Durán & Antonio Pamies Bertrán, eds., Granada, Granada Lingvistica, 2007, pp. 105-112.
48. Praxiteles y Phryne en español: revisión crítica traductológica, *Inmigración, cultura y traducción: reflexiones interdisciplinares*, Nobel Perdu Honeyman, ed., Terrasa, Editorial Bahá'í, 2007, pp. 217-224.
49. La influencia de "Viaje del Parnaso" en "The Battle of the Books", *La huella de Cervantes y del Quijote en la cultura anglosajona*, José Manuel Berrio & María José Crespo Allué, eds., Valladolid: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Valladolid, 2007, pp. 113-129.
50. La imagen autorial en el Viaje del Parnaso: Desde los arrabales al canon, *Deseo, poder y política en la cultura hispánica*, Ricardo de la Fuente & Jesús Pérez Magallón, coords., Valladolid: Universitas Castellae, 2007, pp. 253-268.

51. Traducción para fines específicos: puesta en escena, *Traducción y manipulación: el poder de la palabra. Aportaciones a la traducción desde la Filología*, Isidro Pliego Sánchez, ed., Sevilla: Bienza, 2007, pp. 105-114.
52. ¿Cómo mejorar la docencia en filología inglesa? *Translation and Interpreting*, VV.AA, eds., Vic: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Vic, 2006, pp. 1-12.
53. Poesía y traducción de Juan Valera, Alba, *Traducción y Multiculturalidad*, Pilar Blanco García & Pilar Martino, eds., Madrid: Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores de la Universidad Complutense de Madrid, 2006, pp. 257-268.
54. Middle English, nueva aproximación, *Campus Stellae. Haciendo camino en la investigación literaria*, VV.AA., eds., Santiago de Compostela: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Santiago de Compostela, 2006, pp. 212-221.
55. Del código lingüístico a la traducción fílmica, *Campus Stellae. Haciendo camino en la investigación literaria*, Santiago de Compostela, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Santiago de Compostela, 2006, pp. 595-603.
56. Traducir y comparar o comparar sin traducir, *Campus Stellae. Haciendo camino en la investigación literaria*, VV.AA., eds., Santiago de Compostela: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Santiago de Compostela, 2006, pp. 245-254.
57. Traducción anasémica, imitatio y paráfrasis en el Viaje del Parnaso, *Italia-España-Europa. Literaturas Comparadas. Tradiciones y Traducciones. XI Congreso Internacional de la Sociedad Española de Italianistas*, VV.AA., eds., Sevilla: Arcibel, 2005, pp. 727-733.
58. *The Travels of Sir John Mandeville* en la literatura de viajes y su correlato con Don Quijote de la Mancha, *Actas de las Primeras Jornadas Internacionales Viajeros británicos, irlandeses y norteamericanos en España: escritores, pintores y músicos. De William Bromley a Ernest Hemingway*, María Antonia López Burgo del Barrio & José Ruiz Más, eds., Granada: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada, 2005, pp. 313-321.
59. Interculturalidad y traducción en la obra de Cervantes, *Italia-España-Europa. Literaturas Comparadas. Tradiciones y Traducciones. XI Congreso Internacional de la Sociedad Española de Italianistas*, VV.AA., eds., Sevilla: Arcibel, 2005, pp. 348-360.

60. Del método socrático al e-learning, *AIETI. Actas del II Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación*, María Luisa Romana García, ed., Madrid: AIETI, 2005, pp. 220-234.
61. Hacia una convergencia en la didáctica filológica, *II Jornadas Internacionales de Innovación Universitaria*, A. Cruz Chust, ed., Madrid: Universidad Europea de Madrid, 2005, pp. 1-14.
62. La labor traductora de Juan Valera, *Panorama actual de la investigación en traducción e interpretación*, Emilio Ortega Arjonilla, dir., Granada: Atrio, 2004, pp. 209-217.
63. De la traducción a la escritura, *Las nuevas tendencias de las lenguas de especialidad en un contexto multicultural*, I. Sanz Sainz & A. Felices Lago, eds., Granada: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada, 2004, pp. 385-396.
64. El montaje de vídeo en la didáctica de literatura, lingüística y traducción, *Las nuevas tendencias de las lenguas de especialidad en un contexto multicultural*, I. Sanz Sainz & A. Felices Lago, eds., Granada: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada, 2004, pp. 531-535.

Scholarly Books (Selection)

1. *Las traducciones de literatura italiana en la revista Cántico*. Sevilla: Arcibel Editores, 2019.
2. *The Poetry of Bruce Meyer: The Inaugural Poet Laureate for Barrie*, Granada, Comares, 2015.
3. *Una nueva poesía en la literatura inglesa: Dryden y Pope*, Sevilla, Alfar, 2013.
4. *La constancia literaria de Juan Valera: Poesía, traducción y novela*, Rute, Ánfora, 2011.
5. *José María Blanco White: Traductor de poesía inglesa*, Sevilla, Alfar, 2009.
6. *Batallas y parnasos en el germen de la crítica literaria*, Toledo, Celya, 2007.

Translations and Critical Editions

1. Foreword and Introduction. El menester de la (re)escritura: Jacques Ancet, Jaime Siles, Jordi Doce, José María Micó y Laurence Breysse-Chanet en torno a Manuel Álvarez Ortega, *Manuel Álvarez Ortega. Traducción poética, lucidez, crítica social y denuncia*, Madrid: Devenir, 2020. 7-23.
2. Edition. *Manuel Álvarez Ortega. Traducción poética, lucidez, crítica social y denuncia*, Madrid: Devenir, 2020
3. Introduction, annotated edition and translation. *Katherine Philips. Obra completa*. Madrid: Cátedra, 2020. (En coautoría: Ángeles García Calderón y Juan de Dios Torralbo Caballero)
4. Prologue. A Foreword to Multicultural Cervantes: On the Contributions and Their Authors. *Open Cultural Studies*, 1.1 (2017) 690–696.
5. Edition. *New Medievalisms*, Cambridge, Cambridge Scholars, 2015.
6. Translation. *Poesía inglesa femenina del siglo XVIII. Estudio y traducción*, Vertere. Monográficos de la Revista Hermeneus, 2011. (Coautoría con Ángeles García Calderón, Miguel Ángel García Peinado).
7. Translation. *Poesía femenina inglesa de la Restauración*, Córdoba, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2010. (Coautoría con Ángeles García Calderón).
8. Translation: *Poesía inglesa femenina del siglo XVII. Introducción, selección y traducción*, Valencia, Letra Capital. La Torre del Virrey, 2009. (Coautoría con Ángeles García Calderón).

Reviews

1. *Lust's Dominion; or, The Lascivious Queen / El dominio de la lujuria, o, la reina lasciva, by/ de Thomas Dekker, John Marston, John Day, William Haughton. A critical and annotated edition and translation into Spanish / Edición crítica y anotada y traducción al español, Inter Litteras 3 (2021).*
2. *Cincuenta poetas dignos del parnaso, Monteagudo, 20 (2015): 359-34.*
3. *Con & versos. Poetas andaluces para el siglo XXI, Paraíso: revista de poesía, 11 (2015): 113-115.*
4. La variedad literaria en la obra de Gahete, *Boletín de la Real Academia de Córdoba de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes, 92 (2013): 545-547.*
5. *Manuel Gahete: Variedad literaria y compromiso estético, Monteagudo, 18 (2013). 200-302.*

Postgraduate courses

1. Postgraduate course. "V Seminario Filología y Traducción" (30 horas de duración en total, celebrado virtualmente), del Programa de Doctorado Interuniversitario de Lenguas y Culturas, celebrado en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Córdoba los días 21 y 22 de octubre de 2021. Participación con una ponencia titulada: La poesía de Katherine Philips: temática y contenidos, de 30 minutos de duración.
2. Postgraduate course. "IV Seminario Filología y Traducción" (30 horas de duración en total, celebrado virtualmente), del Programa de Doctorado Interuniversitario de Lenguas y Culturas, celebrado en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Córdoba los días 12 y 13 de noviembre de 2020. Participación con una ponencia titulada: El corpus de Katherine Philips, de 40 minutos de duración.
3. Postgraduate course. "III Seminario Filología y Traducción" (30 horas de duración en total) del Programa de Doctorado Interuniversitario de Lenguas y Culturas, celebrado en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Córdoba los días 4, y 5 de abril de 2019. Participación con una ponencia titulada: Panorámica sobre las hermanas Brontë: Una prospección en *The Tenant of Wildfell Hall*.

4. Postgraduate course. "II Seminario Filología y Traducción" (30 horas de duración en total) del Programa de Doctorado Interuniversitario de Lenguas y Culturas, celebrado en la Facultad de Filosofía y Letras de la UCO los días 22 y 23 de marzo de 2018, con una sesión titulada: Métodos de traducción literaria: *Scenes of clerical life* (George Eliot).
5. Postgraduate course. "I Seminario Filología y Traducción" (30 horas de duración en total) del Programa de Doctorado Interuniversitario de Lenguas y Culturas, celebrado en la Facultad de Filosofía y Letras de la UCO los días 16 y 17 de diciembre de 2016, con una sesión titulada: Traducción literaria: Algunas líneas de trabajo.
6. Postgraduate course. "Máster de Lenguas y Culturas Extranjeras" de la Universidad de Clermont-Ferrand en el curso "Cultura hispánica", 9 horas presenciales, durante los días 5-7/10/2016.
7. Postgraduate course. "Máster de Lenguas y Culturas Extranjeras" de la Universidad de Clermont-Ferrand en el curso "Cultura hispánica" con el tema: "Simbolismo y experimentación en la literatura francesa e inglesa y su presencia en la literatura española", los días 18-21/02/2019.
8. Postgraduate course. "Máster de Lenguas y Culturas Extranjeras" de la Universidad de Clermont-Ferrand en el curso "Relaciones de dominación y construcción de las identidades en el continente americano", 4,5 horas presenciales, durante los días 5-7/10/2016.
9. Postgraduate course. Máster de Traducción de la Universidad de Orléans con dos sesiones, tituladas "Jovellanos, a pioneering figure in the beginning of translation of English poetry in Spain" y "Technical translation versus poetical rewriting: two linguistic and creative approaches", en noviembre de 2011.

Invited Lectures

1. La poesía de Katherine Philips (1632-1664): contexto de producción y variantes filosóficas. Conferencia en el ciclo de Conferencias (“Poética y creación: reflexiones sobre la escritura del poema en el Renacimiento inglés”) en el marco de la Maestría en Literaturas en Lenguas Extranjeras y Literaturas Comparadas de la Maestría en Literaturas en Lenguas Extranjeras y Literaturas Comparadas. Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 26 de abril de 2021. (Virtualmente a través de la plataforma Zoom).
2. La integración de la obra de Anne Brontë en España. “Jornadas Internacionales sobre Lengua, Cultura e Inmigración. Universidad de Catania, 8 de noviembre de 2018.
3. “The Dumb Virgin; or, the Force of Imagination”: de la teoría literaria a la plasmación de los personajes, en Universidad de Nîmes, Grupo de Investigación de Sociocrítica, 28 de mayo de 2015.
4. Los entresijos del B1, ponencia invitada en las jornadas “Conoce tu Universidad”, organizadas por Fundecor y la Universidad de Córdoba, 12 de noviembre de 2014.
5. La poesía puritana femenina de Anne Bradstreet, ponencia invitada impartida en el VII Congreso Internacional de Traducción, Texto e Interferencias, celebrado en Baeza en julio de 2014.
6. The first Spanish translation of *The Dunciad*, Universidad Eötvös Loránt (Budapest), Facultad de Filosofía y Letras. Impartición de conferencia invitada, 3 de octubre de 2013.
7. Literary tropes and schemes in the Metaphysical tradition: Donne, Herbert, Crashaw, Universidad Kodolányi Janos, Hungría. Conferencia invitada, 3 de octubre de 2013.
8. The issue of literary translation in English Restoration, Universidad Eötvös Loránt (Budapest), Facultad de Filosofía y Letras. Impartición de conferencia invitada, 2 de octubre de 2013.

9. Metáfrasis, paráfrasis e *imitatio* en la poesía de Aphra Behn, en el VI Congreso Internacional de Traducción, Texto e Interferencias, celebrado en Augsburgo, en septiembre de 2013.
10. Londres y la autorrepresentación del poeta: Dryden, Aphra Behn y Pope, conferencia invitada en el Congreso Transmissions Textuelles, celebrado en la Universidad de Nîmes, del 29 al 31 de mayo de 2013, organizado por el Instituto Internacional de Sociocrítica.
11. Aphra Behn y la nueva literatura inglesa, en el curso de extensión universitaria “Construcción de identidades de género: de la “Odisea” a “Sexo en Nueva York”, organizado por la Cátedra de Estudios sobre las mujeres Leonor Guzmán”, 11 de abril de 2013. Biblioteca de la Facultad de Ciencias de la Educación.
12. La labor intercultural de Juan Valera, conferencia invitada impartida en University College London, en febrero de 2010.

Lectures at Conferences and Symposiums (Selection)

1. Interculturalidad y traducción en la obra de Cervantes. XI Congreso de la Sociedad Española de Italianistas. Sevilla, España, 2005.
2. La estela de Walt Whitman en Jorge Luis Borges. VI Congreso Internacional "El Español en América". Instituto Interuniversitario de Estudios de Iberoamérica. Tordesillas, España, 2005.
3. Los comienzos de las traducciones de poesía inglesa al español: ilustración, liberalismo y romanticismo. VI Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística en la Senda de 1812. Sociedad Española de Lingüística. Cádiz, España, 2007.
4. Juan Valera, an Unknown Author-Translator: Motivations, Career Trajectories, Comparative Thematics and Stylistics. The Author-Translator in the European Literary Tradition. Swansea University. Swansea, Reino Unido, 2010.

5. Who says my hand a needle better fits (Anne Bradstreet). Genres littéraires et gender dans les Amériques. Université Blaise Pascal, CELIS. Clermont- Ferrand, Francia, 2011.
6. Hedonismo, placer y autenticidad en la literatura libertina: calas intertextuales del mundo clásico a la Restauración inglesa. VIII Congreso Internacional "Translation, Text and Interference". Uniwersytet Pedagogiczny. Cracovia, Polonia, 2011.
7. El patrimonio literario en la obra de Aphra Behn: El caso de *Oroonoko; or the Royal Slave*. Colloque International Transmissions Textuelles. Groupe de Recherche et d'Etudes Sociocritiques de Nîmes. Nîmes, Francia, 2013.
8. La épica quijotesca de Kathy Acker: del protagonista de La Mancha a la protagonista de Nueva York. Jornada Científica: Écritures Épiques et Gender dans les Amériques et L'Aire Ibérique. Centre de Recherches sur les Littératures et la Sociopoétique (CELIS). Aubière, Francia, 2016.
9. Aphra Behn's Late Short Fiction: Similarities and Differences. 6th International Conference of the Aphra Behn European Society. Aphra Behn European Society. Huelva, 2016.
10. I found pen, ink and paper [...]: revisiting *Robinson Crusoe*: Post, Journal and Novel. 28 International Conference on British and American Studies. Universidad de Timisoara. Timisoara, Rumanía, 2018.
11. Helen, *The Tenant of Wildfell Hall*, through her paintings, XVI Congreso Internacional Traducción, Texto e Interferencias. Universidad de Murcia, 11 de mayo de 2019.
12. Brontës' Four Helens (in *The Tenant of Wildfell Hall*): 29 International Conference on British and American Studies. Universidad de Timisoara. Timisoara, Rumanía, 16 de mayo de 2019.

Teaching material (Selection)

1. *Inglés instrumental para adultos. preintermedio, nivel A2* (Coautoría), Granada: Grupo Editorial Universitario, 2011. (Reeditado en Córdoba: Don Folio)
2. *Inglés instrumental para adultos. preintermedio, nivel B1* (Coautoría), Granada: Grupo Editorial Universitario, 2011. (Reeditado en Córdoba: Don Folio)
3. *Inglés instrumental para adultos. preintermedio, nivel A2* (Coautoría), Granada: Grupo Editorial Universitario, 2010. (Reeditado en Córdoba: Don Folio)
4. *Practice Makes Perfect! Short Text to Improve your English Fluency*, Granada: Grupo Editorial Universitario, 2010.
5. *La enseñanza de la lengua inglesa: guía didáctica y estudio metodológico*, La enseñanza de la lengua inglesa: guía didáctica y estudio metodológico, 2009.
6. *Breve panorama de la traductología. Materiales de traductología. Teoría y Práctica*, Granada: Grupo Editorial Universitario, 2008.
7. *Los comienzos de la traducción de poesía inglesa al español en Andalucía*, Granada: Grupo Editorial Universitario, 2008.
8. *Ensayos sobre literatura de los siglos de oro. De Cervantes a Pope*. Granada: Grupo Editorial Universitario, 2007.

Lectures in Teaching Conferences

1. Hacia una convergencia en la didáctica filológica. II Jornadas Internacionales de Innovación Universitaria. Universidad Europea de Madrid, 2005.
2. Aprendizaje en al aula filológica a través de la tecnología. I Congreso Aprendizaje y Tecnología en el Aula. Universidad Autónoma de Madrid, 2006.
3. Mejorando la metodología se mejoran los resultados (aplicación para los estudios de literatura). Jornadas de Metodología de la Enseñanza del Inglés. Universidad de Extremadura, 2006.
4. ¿Cómo mejorar la docencia en filología inglesa? X Jornadas de Traducción e Interpretación: Tecnologías Accesibles. Universidad de Vic, 2006.5
5. El análisis de los poemas en la escuela metafísica. V Congreso Internacional de Análisis Textual. Universidad Politécnica de Valencia, 2007.
6. La enseñanza de lingüística y literatura inglesa desde el comentario de texto. Jornadas de Metodología y Traducción. Universidad de Extremadura, 2008.
7. Las primeras traducciones de *Paradise Lost* al español. Jornadas de Metodología y Traducción. Universidad de Extremadura, 2008.
8. Manipulación y censura en la traducción literaria. CUICID. Universidad Complutense de Madrid, 2018

International Teaching and Research Experience

1. Staff Mobility for Teaching Assignment (Erasmus STA) at Clermont Auverne University (France), 18 - 20 February, 2019. Taught 8 hours.
2. Staff Mobility for Teaching Assignment (Erasmus STA) at at Clermont Auverne University (France), 6 - 13 October, 2016. Taught 8 hours.

3. Staff Mobility for Teaching Assignment (Erasmus STA) at the Universidad de Nîmes (France), 14 - 18 September, 2015. Taught 8 hours.
4. Staff Mobility for Teaching Assignment (Erasmus STA) at Universidad Paul-Valery Montpellier III (France), during the week of 25-29 May, 2015. Taught 5 hours.
5. Nîmes University. Participation in the Social Criticism Research group, 28-29 May 2015.
6. Universidad Kodolányi Janos Budapest, Hungary, 1 week, from 30 September to 4 October, 2013.
7. Research stay. King's College, London, England, for 6 weeks in 2011 to study Anglo-Spanish intercultural relationships.
8. Research stay. King's College, London, England, one week in February 2010 to study Anglo-Spanish Intercultural Relationships.

Doctoral Supervision

1. Doctoral Dissertation. Pilar Botías Domínguez (Forthcoming) (Advisors: Juan de Dios Torralbo & Nicholas Seager).
2. Doctoral Dissertation. Balbina Prior: Aphra Behn y las esferas del deseo: inicio de la poesía de género (29/1/2016).
3. Doctoral Dissertation. Adriana Curiel (June, 2015). (Advisors: Salvador López Quero and Juan de Dios Torralbo).
4. Doctoral Dissertation. Rosalía Villa Jiménez (2012): La "Elegy written in a country churchyard" de Thomas Gray: análisis estilístico y traductológico de las versiones al español. (Advisors: Juan de Dios Torralbo & Ángeles García Calderón).

Research Projects

European Project: Grundtvig (Lifelong Learning Program Grundtvig Multilateral Networks) “Forage for the later-life learning – building on European experience” – FORAGE, 518459-LLP-1-2011-1-UK-GRUNDTVIG-GNW entre 20 países de la UE bajo la dirección de la Universidad de Leicester. Investigador de la Universidad de Córdoba propuesto por la Cátedra Intergeneracional. 2012- March 2015 Total Granted: 32.501 €.

Research Group

Research Group. HUM-692, “Writs of Empire: Poetics and Politics in Poetics and Politics in Modern and Contemporary Literatures in English”, renamed “Research in English Literatures”, from 2004 until today. Headed by Bernd Dietz (1995-2009), Julián Jiménez Heffernan (2009-2019) and Paula Martín Salván (2019-today).

Administrative Experience

1. Head of the Language Centre. University of Córdoba (UCOIdiomas) since 16 June, 2018. (Period of service to date: 3 years, 6 months).
2. Head of Ongoing Education and Teaching Innovation. University of Córdoba, 4 November, 2015 - 15 June, 2018. (Period of service: 2 years, 12 months and 12 days).
3. Head of the Language Centre. University of Córdoba (UCOIdiomas), 29 July, 2014 - 3 November, 2015. (Period of service: 1 year, 4 months and 12 days).
4. Vice Dean of International Relations and Students. Faculty of Humanities, University of Córdoba, 19 February, 2013 - 24 June, 2014 (Period of service: 1 year, 4 months and 1 day).

5. Vice Dean of International Relations. Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Córdoba, 1 December, 2010 - 18 February, 2013 (Period of service: 2 years, 2 months and 18 days).
6. Mobility coordinator. (Position encompassed vice dean and mobility coordinator responsibilities, with the commensurate remuneration, and teaching load reduction). Faculty of Humanities, University of Córdoba, 1 June, 2010 - 30 November, 2010 (Period of service: 6 months).

Journal Affiliations

1. Member of the Scientific Board, revista *Hermeneus*, from 28/09/2021.
2. Member of the Scientific Board, *Freeside Europe Online Academic Journal. Modern cultural, literary and linguistic perspectives*, from 2020.
3. Member of the Board, *Cahiers d'Études des Cultures Ibériques et Latino-américaines CECIL* (Universidad de Montpellier), from 2019.
4. Member of the Scientific Board, *Anuario de Estudios Filológicos* (Universidad de Extremadura), from 2014.